

UMEX 夢っくすニュース

# かわらばん 1月号



## 夢っくす忘年会 & 餅つき

2004年12月18日

試験が終わって少しリラックスムードの学生たちと一緒に恒例の夢っくす餅つき忘年会を開催しました。初参加の大橋景子さんからレポートを寄稿していただきました。



子供たちのリードでカルタやコマ、おはじきなどの日本のゲームに挑戦



ラムズさんとチェンハンさん、なかなか息があっています

### UMEXは、私の留学先！！

大橋景子（小出中・英語科）

UMEX会員の皆様、はじめまして！日本語プログラムを担当されているおおひら悦子さんのお誘いで、秋から仲間入りさせていただきました。今回、初めて夢っくす忘年会&もちつきに参加しました。つきたてのお餅を

きな粉もちとお雑煮で食べて、子供たちを先生に、留学生と一緒に童心に帰ってカルタや輪投げに挑戦。楽しい一日を過ごしました。



チーム対抗の輪投げ大会では皆童心に帰って楽しみました

サロンやイベントにはあまり参加できないのですが、楽しくワイワイしゃべるのが大好きな私にとって、UMEXはオアシスのような場所です。行くたびに色々な人と色々な話ができ、新しい発見があります。

英語を教えています、生徒達が授業を通じて世界を知ることができるよう工夫しています。先日も、国際大学のOPEN DAYの様子を映したDVDを頂いたので、早速授業で見せたところ、生徒は異国情緒漂う衣装や歌、踊りに興味を持って見ていました。

これからも、私自身がUMEXで視野を広げて、そこで得たものを生徒にも伝えていきたいと思います。どうぞ宜しくお願いいたします！

### 緊急企画：

## スマトラ沖地震・津波被災地と魚沼をつなぐ会

## スマトラ沖地震の現状を聞く会 - 留学生が母国を語る -

会員の皆様へ

私たちは、昨年の10月23日午後5時56分に誰しもが思いもよらない大震災に見舞われました。そして、12月26日、今度は遠いインドネシアで地震と大津波が発生し、多くの国々に想像もできないほどの被害をもたらしました。

私たちの友人である国際大学の学生たちの中にも、家族や友人をなくした人たちがいます。そこで夢っくすでは、被災した国からの留学生から現状を聞きく会を下記により開催する開くことにしました。復興には数年かかるでしょう。留学生を通じて被災地の人たちと私たちが一緒に復興のプロセスを共有できるような関係が築けないかと考えています。

1月14日に学生たちと事前に打ち合わせをしたとき、留学生の一人が「子どもたちの大切にしていたおもちゃがみんな流された。子供たちには何も残っていない。道路や建物の復興とは別に、子供たちが未来に希望をもてるような心のケアが必要」だと言いました。復興のためには何千億円もの費用が必要でしょう。大きなレベルでは見落とされる「子供たちの心を癒すおもちゃ」みたいな、私たちのぬくもりが伝わるような支援の仕方を集まった人たちの話し合いの中で見出せればと考えています。多くの皆様のご出席をお待ちしています。

お誘いあわせてご出席ください。

日時：2月6日（日）午後1時半～3時半

会場：南魚沼市公民館（旧大和町公民館）

浦佐5175-1 025-777-4671

内容：

(1)被災地の現状報告

インドネシア・タイ・インド・スリランカ

(2)留学生と参加者による意見交換

(3)まとめ

問合せ

久保田豊昌 090-5763-7903



元気いっぱいの赤ちゃんサロンのメンバー  
母国に帰っても一緒に遊んだこと覚えていてくれるかなあ

## ベビーサロン忘年会

昨年の12月17日にベビーサロン忘年会を行いました。寒くなってから風邪をひいたりして、なかなか全員揃うことができないのですが、集まれる人だけで忘年会をかねたギャザリングにしました。

皆さん忙しい中、手作りパンやケーキ、カレーなどなど沢山の自慢料理を持ち寄ってくれて、本当に楽しいひと時となりました。

ベビーサロンは大人の活動と違い、赤ちゃん中心なので、どうしても計画通りにはいけないのですが、それでもこうして会うことを楽しみにしてくれているので、今後も火曜10時半から集まれる人だけが集まり、毎月幹事を決め運営していくことにしました。嬉しいことに押見さんが長男のりゅうと君を連れて参加してくれました。また新しい仲間が増えて楽しくなりそうです。 高橋和子

## 初企画・温泉ツアー実施

12月20日、ホテル坂戸城さんから温泉とそば打ち体験をセットにした素敵な企画をたていただき、留学生と参加しました。温泉初体験のアンドレアさん、「タオルが小さくって・・・。」



## 今後の予定

### 折り紙講習

日時 1月28日(金) 13:00~15:00  
会場 夢っくすサロン

何でも折り紙で創り出す「うらさ屋」のおじいちゃん、キッズサロンでおなじみの牛木信一さんが講師です。学生の要望により、金曜日サロンで教えて戴きます。会員の方も是非どうぞ。

### 寿司作りに挑戦&キッズサロン

日時 1月30日(日) 13:30~15:00  
場所 夢っくすサロン  
会費 大人 300円 小人 100円

巻き寿司、いなし寿司をみんなで作り、試食します。当日一緒にして戴ける方は、高橋・坂西または事務局まで連絡をお願いします。

## ONSEN Experience

By Andrea Cervena

After long weeks of preparations for the final exams, UMEX saloon members were kind to organize for the IUJ students an Onsen Tour to relax and enjoy our selves. UMEX organizers were able to make arrangements with the Sakadojo Hotel in Muika Machi to invite us into the hot springs and to make and eat Soba with hot Japanese sake and cold beer.

When we arrived at the Onsen, we immediately took off our shoes and were invited for a relaxing cup of tea and a nice warm welcome from the owner of the hotel Sakadojo. After our introductions, we were directed to venture into the main attraction of the evening: the hot springs. Men went to the right and the ladies and I went to the left into our separate dressing room. The dressing room was medium size with mirrors and beauty products. There were shelves with little baskets along the walls to put our clothes into.

For some, taking clothes in front of strangers may be a bit difficult, but the Japanese seem to have no restraints in doing so. A small towel provided by the hotel can cover some parts, but not so many...After disrobing completely we then proceeded into the actual hot spring, where we begun the cleansing process. There were small chairs and buckets provided to be taken to and are in front of a mirror with shower and shampoos and soaps. We scrubbed and cleaned our selves and then once more over to insure complete cleanliness before entering the hot spring.

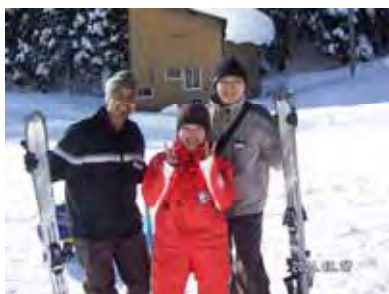
The spring was actually a large pool of hot water with massaging jets coming from the sides. In many other hot springs, they have saunas, cold pools, massaging water falls and other to me still unknown beautifying apparatus. When one first enters into the water it is overwhelmingly hot, but after a while one adjusts and can enjoy the relaxation. I personally had to leave few times and shower off with cold water to bring my body temperature back to normal.

After about 30 minutes, we decided to leave and return to the main room, where we were going to learn how to prepare Soba and then have the experience of eating our own creation. The Soba and tempura were excellent, beer cold and relaxing and the hosts friendly and educational. We learned how to drink and offer hot Japanese sake, which was enjoyed by many. When we finally left the Onsen we all felt very relaxed and sleepy. It was a great experience that can be told, but must be lived.

## English Tutor Programのご紹介

4月まで英会話教室はお休みです。でも、語学の上達にはなんといっても「継続」することが大切。そこで、冬の間も英会話の練習を続けたい人向けにEnglish Tutor Programをご案内します。

希望者は個人または最大3名までのグループを作り、氏名、代表者の連絡先、練習希望曜日と時間、具体的にどんな練習をしたいかを書いて、Fax:025-779-1520またはEmail: office@umex.ne.jpまでお送りください。チューターについては、「英語ネイティブ希望」といった条件にはお応えできません。謝礼は1時間当たり1グループ千円です。



マニンドラさんは左端の人です

## 越後湯沢スキーツアー

当日通訳をかねて参加してくださった蔵地聡さんからのレポートです。

1月3日、UMEX会員でいらっしゃる湯沢町土樽の高波さんご家族より、初心者スキー教室を開いて頂きました。当日は晴天に恵まれ参加者8人+子供1人、全員大満足で帰ってきました。帰りに日帰り温泉に連れてもらったのですが、着くまでは入る気満々だった身長180cmを超えるインドの大男2人が、恥ずかしいからといって土壇場にきて尻込み、スキーではこちらが心配するほど勇敢だったのに！とにもかくにも楽しい1日となりました。大変ありがとうございました。



高波さんのご家族と一緒にポーズ！

スキーツアーに参加した、学生のクマール・マニンドラさんからの感想が届きました

## SKI TRIP IN ECHIGO-YUZAWA

By Manindra Kumar

When at first we got the email that a very nice lady from Umex want us to have with her and her family for one full day in Yuzawa where the lady's husband (Sensei) will instruct us in skiing, it was like God send gift for all of us. I clearly remember myself and my friend were sitting here in computer room at that time and we immediately went near to the bulletin board and signed for the event. In fact we were the first to do that. First it was scheduled on 27<sup>th</sup> of Dec 04. But we had not got much snow till that time so it was rescheduled on 3<sup>rd</sup> Jan 05.

Finally the d-day arrived. We all were waiting for this day very eagerly. Sharp at 8 AM Sensei son & daughter have come to pick us from the campus. We went there with one of our own ski expert Kurachi-san. It was nice traveling between snow laden streets for almost an hour. When we reached sensei's home it was decided to first take our ski-gear from a rental shop. After that we just put on in our ski-gear and started for the adventure.

Sensei has first started the session with some stretching exercises. After that he showed us some very basic steps on a less slope area. We were practicing ski first with ski board in one leg only. As we get better with that after 2-3 rounds we started with both ski-boards on. By the time lunch-time had been announced after so many falls we were able to do something. Then we proceeded for our lunch. After lunch we started with the lift and from the high reaches. It was real fun, no matter how many times we fell down but we keep on insisting for more. The style of instruction of the sensei and their family was so good that I can promise you within 2 days u can be a good skier. When Sensei's daughter started teaching me by holding both of my ski-boards at the front and going downhill backwards, it was truly amazing to see how good a skier she was. I hope one day I can be like her, hahaha!

Finally, sun started setting and we had to proceed for our journey back home. But there were more surprises out there. The Oishi snacks and ocha at sensei's home and after that, Onsen. It was my first experience in a public bath and my god what a great experience it was. After that sensei's son had dropped us here in IUJ. It was a day full of fun, adventure and surprises that we will never forget in our life. Thank you very much Umex! Thank you very much Sensei! We will never forget you.

## 新入交換留学生歓迎会

1月10日に、新しくIUJに留学して来た交換留学生の方たちを招いて歓迎会が催されました。軽食と飲み物の立食パーティの他に、略式ながら茶道の体験コーナーも設けられ、学生さんたちは日本の侘び寂びを体験する良い機会だったのではないかと思います。留学生とメンバーの、たくさん参加者にサロンは満杯でした。交換留学生さんたちの好奇心旺盛な様子に、異文化交流で得られる新鮮な驚きと楽しさに、改めて気づかされた思いです。留学生の皆さんには、限られた短い時間をめいっぱい楽しんで行ってほしいですね。そのためにUMEXがお役に立てたら、とてもうれしいと感じます。(渡辺正志)



歓迎会終了後、みんなで記念写真

## 初めて日本語チューター体験記

初めてのチューターで分からないことばかりでしたので、何をするかを相手の方と話し合っ決めてようにしました。とても日本語が上手でしたので、私なりに本やホームページを参考にしてプリントを作ったりしました。他のチューターさんはどんなふうに行っているのが参考にさせていただきたいです。(上村貴子)

日本語の授業の宿題を一緒に考えることが多かったです。できたらもっとどこかへ連れて行ったりして日本の日常生活を伝えられたかと反省しています。一時、パートナーがホームシックになっていたみたいで、しばらく連絡が取れない時があり、すごく心配でした。留学経験のある方が相談相手になると、もっと彼女の気持ちを理解できたのだらうと思います。パートナーの悩みに対応できない時のチューター自身の相談場所があるといいなと思いました。(服部哲子)

日本語チューターを希望するは、日本人とおしゃべりを楽しみたい、日本の文化について教えて欲しい、授業で分からなかった所をフォローして欲しい、などさまざまです。夢occus会員もそれぞれに個性があり得意分野が違いますから、チューターペアの数だけさまざまなお付き合いの仕方があっていいと思います。日本語がある程度できる相手とはいえ、初めて外国の方とお付き合いをするのは誰でも不安でいっぱいですよ。他の人はどうしているんだろうと気になったりもするでしょう。チューターさんたちが集まって意見交換をする会をこれまでに数回開きましたが、多忙な皆さんが一度に集まるのは難しい面もあります。ぜひ夢occusのイベントやサロンに積極的に顔を出し、会員同士の交流も深めていただきたいと思います。現在、冬学期(1~3月)のチューターペアの組み合わせを行っています。チューターをお引き受けくださる方はお早めにご連絡ください。(日本語担当: おおひら悦子)

日	月	火	水	木	金	土
23	24	25 ベビーサロン 夢っくすサロン	26	27	28 13:00~15:00 折り紙講習	29
30 寿司作りに挑戦&キッズサロン	31	2/1 ベビーサロン 夢っくすサロン	2	3	4 夢っくすサロン	5
6 13:30-15:30 つなみ被災地の現状を聞く会	7	8 ベビーサロン 夢っくすサロン	9	10	11 夢っくすサロン	12
13	14	15 ベビーサロン 夢っくすサロン	16	17	18 夢っくすサロン	19
20	21	22 ベビーサロン 夢っくすサロン	3	4	5 夢っくすサロン	6

## 会員紹介コーナー

一番行きたい国 興味のある言語 趣味や特技 夢っくすで やってみたいことは 今やっている国際交流 一言どうぞ!

### 会員No.245 渡辺正志さん

中国。広大な土地と食べ物が魅力ですね。  
昔、少しだけ勉強したスペイン語。  
あまり上手くないけど、アコースティックギターを弾きます。  
イベントなどに積極的に参加して、多くの学生さんたちとの交流を深めたいです。  
IUJの日本語授業ボランティアと、UMEXの日本語チューター・プログラム。  
イベントなどで、気軽に声をかけてもらえたらうれしいです。



夢っくすサロンにて  
中国からの学生のソンさん(右)と

### 新会員のご紹介

255番・関 栄子さん  
(南魚沼市)  
256番・斉藤良弘さん  
(村松町)

よろしくお祈りします

## From 事務局

夢っくすでは1月以降に入会した方の会費は翌年の3月末まで有効にしています。「入会しようかなぁ」と検討中の方に是非お勧めしてください。

かわらばんが同封されている封筒に会員番号が記載されています。その番号は途中で休会しても変わりません。現会員の皆様には、是非、平成17年度の会員継続をお願いします。会費は、個人会員3,000円、家族会員1,500円です。17年度会費を運営委員にお渡しくださるか、郵便局口座にお振込みください。  
口座番号：00550-7-74672・  
口座名称：うおぬま国際交流協会。

平成16年度の会員169名の入会された動機も参加の仕方もそれぞれです。夢っくすのモットーは「できるヒトが、できるコトを、できるトキに」やれるネットワーク型組織を目指しています。最近、会員さんが自主的に「習字教室」「温泉ツアー」「スキーツアー」などを企画してくださるようになりました。日本語会話パートナーが母国紹介の講師と通訳になるというケースも出てきました。編集技術を学びたいからかわらばん編集を手伝いたいという方が出てきて心強い限りです。夢っくすはそうした人たちによって動いている会です。皆さんの得意な分野で少しづつ力を貸してください。



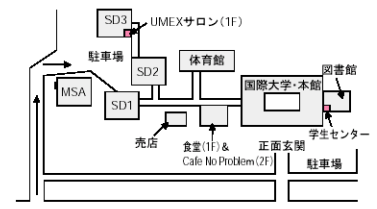
うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-7277

新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地  
国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン  
TEL:025-779-1520/1439  
FAX:025-779-1180  
E-mail: office@umex.ne.jp



### - 担当者連絡先 -

サロン 坂西:025-777-3313 高橋:025-773-3123  
イベント 久保田:090-5763-7903 押見:02579-2-9329  
多言語支援/外国語 柳瀬:02579-2-0888 日本語 大平悦子:02579-2-9840  
研修 井口:090-5329-8234 事業 武田:025-779-1439  
広報 高津戸:090-3642-1041 事務局 武田:025-779-1439

【編集後記】今回初めて「かわらばん」の編集に挑戦させていただきました。広報担当の方たちの努力を知る良い機会をいただき、とても勉強になりました。感謝しています。年頭から続いた降雪に、びっくりされた学生さんもたくさんいたのではないのでしょうか？寒い季節、風邪をひかないように、体に気をつけて過ごしたいものです。(渡辺)